

Nombres de matas de Linars de Marcuello

Chusé Damián DIESTE ARBUÉS
& Rafel VIDALLER TRICAS
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

Resumen: Se exponen en este trabajo 234 entradas de nombres de flores, plantas, arbustos y árboles, con algunos sinónimos y términos asociados, recopilados en Linars de Marcuello, localidad situada entre Ayerbe y Lobarre, en la zona suroccidental del dominio lingüístico del aragonés.

Palabras clave: nombres de especies vegetales, Linars de Marcuello (Huesca, comarca de Hoya de Huesca / Plana de Uesca).

Abstract: 234 entries of names of flowers, plants, shrubs and trees, with some synonyms and associated terms, collected in Linars de Marcuello, a village located between Ayerbe and Lobarre, in the southwestern area of the Aragonese linguistic domain, are presented in this work.

Key words: names of plant species, Linars de Marcuello (Huesca, region of Hoya de Huesca / Plana de Uesca).

Linars de Marcuello ye situgato en o cobaxo d'a Sierra de Marcuello, enta o norte d'Ayerbe e chunto a Lobarre, municipio á o que perteneixe. Os barrancos que baxan d'a suya sierra prepirinenca desauguan en o Galligo, ye pues dintro de l'aragonés meridional, en a güega entre as árias zentral e ozidental: *griñolera / senera, bachoca, allaca / allaga, charguera, chinipro, caxico, felequera, ruta, literesa*, e tamién *chungo, chungueta, chordiga, esprígol, niespolero* pero no *garimbastera*, etc. S'esponen en iste treballlo 234 dentratas de nombres de flors, matas e árbols, con bels sinonimos e terminos asoziatos. A replega d'os mesmos ye estata treballlo de Chusé Damián Dieste Arbués, cuala familia promana d'o lugar.

Ababol: *Papaver rhoeas*, ababol.

Abellanera: *Corylus avellana*, abellanera. En eba en os paquizos d'a sierra.

Abozo: *Asphodelus albus*, abozo. Cuan yeran abondos yera que l'añada yera estata asabelo de plebedora. Por un regular gosaban prener-los ta dar-lis-ne a os cochins. Diziban que lis prebocaba pixarradas.

Abridor: *Prunus domestica*, bariedá de malacatón u presiego, tamién **perexiguera**.

Albaca: *Ocimum oediacnemus*, albaca. En Linars de Marcuello diziban: “Pa Santa Agueda polida, l'albaca nazida”. A chen gosaba fincar-la en os güertos e teneba bulla de que

uxaba a os zenifes e estotros mosquiteríos. Tamién yera un atributo d'o mozerío, que más que más en a fiesta gran de Santa Ana u e as romerías a l'armita d'a Birchen de Marcuello, gosaban portiar matetas en as pochetas d'as chambras.

Albar: *Poppulus alba*, choplo albar.

Alfalze: *Mediago sativa*, alfalz. Bels biellos tamién gosaban dizir **alfalz**.

Aliaguizos: *Genista scorpius*, allacas. As allacas que se i feban maticals granizos.

Alberjero: *Prunus armeniaca*, alberjero.

Allaga: *Genista scorpius*, allaca. A begatas tamién prenunziaban **allaca**. En Linars teneban iste dito: "Cuan l'allaga floreze a fambre creze e cuan bachoca pa toz en toca". Gosaban emplegar-la d'enzendallo en o forno comunal.

Almendra: *Prunus dulzis*, almendrera. En Linars de Marcuello en bi'n eba de **desmayo**, **común**, **marcona** e **calaxeras**. Ista zaguera teneban a casca feble e bellas aus las cascaban con o bieco. Ye de dar que os chabalins se'n feban buenas lifaras. A zinca d'almendreras, **almendrerai**; o fruito tiernet, **almendrico**, os críos año par d'atro iban a chentar-los-se.

Amargachón: *Taraxacum officinale*, encarnagüelo, tamién **carnaruelo**, **chicoina** y **encarnaruelo**. A os bilans cuan bolaban los clamaban **broxas**.

Amielca: *Medicago sativa*, mialca, alfalz montesino.

Arañón: *Prunus spinosa*, fruito, arañón.

Arinzón: *Echinopartum horridum*, arizón. Seguntes a mía mai en Lobarre no s'en criaba ista mata porque li dio un maldau San Demetrio, que iba a escarraminchas en o suyo ruche e iste trepuzó en un matullón d'arinzón, que por o que estiese e según diziba a mía mai, en Lobarre clamaban de traza esferén: **triacá**, cosa que nunca no l'eba sentita en atro puesto. "Triaca" ye o nombre d'un compuesto merezinal famoso cuenta o bereno, se troba por ixo iste nombre entre as denominazións populares de bellas matas en diferéns luengas, no pas ta l'arizón. Talmén o nombre tienga relación con a tollaca, *Ononis fruticosa*, mata d'a mesma familia; Pardo Asso (1938: 355) define "tollaga" como "erizo, planta".

Arto: Clamaban d'ista traza a muitas trazas de matas con punchas. En o mon de Linars de Marcuello en eba de muitas menas. Yera l'anomenazió de conchunta ta tota mena de matas con punchas. Quité en Linars un dicho que calo en o mío libro *As Parolas d'o Cierzo*, que diz: "¡Mira por do viene marzo cargau d'artos!". Con isto quereban dizir que o mes de marzo no daba cosa, que yera bazibero e no quitaba mica d'esquimen.

Arto arañonero: *Prunus spinosa*, arañonero.

Arto blanco: *Crateagus monogyna*, arto blanco.

Arto gorrillonero: *Crateagus monogyna*, arto blanco. Se clama d'ista traza porque a biruleta ra clamaban **gorrillón**.

Bachoca: *Genista scorpius*, fruito de l'allaga. As fases bechetatibas de l'allaga marcaban a manca de farina, seguntes un biello refrán trigato en o lugar: "Cuan l'allaga floreze a fambre creze y cuan bachoca ta toz en toca".

Balluaca: *Avena fatua*, balluaca. En Linars se'n criaba, más que más á canto u en os cambos de zerial. De tota ora clamaban en o lugar "balluaqueros" a os que espampanaban de rezio e yeran fanos.

Banqueta: *Buxus sempervirens*, fruito d'o buxo.

Barza: *Rubus* spp., barza. O mío tío Julián Arbués Fontana, de casa i Chuan, gosaba dizir: "As barzas contra más las tallas y las cremas, más las femas". A mata gran, **barzal**.

Benzello: Emplegato t'atar a garba, que en bels tiempos se feban con palla de segal trigo.

Berdeña: *Olea europaea*, mena d'oliba.

Berdiasco: Cualsiquier branca guallarda, de rapedo medrar. Ista parola gosaba adedigar-se a os mesaches e masachas que yeran en a esfuga d'a chobentú: "¡Menudo berdiasco!".

Berdolaga: *Portulaca oleracea*, yerba tozinera, berdolaga, tamién **loraca**. La se teneba por una mata que chitaba mui guallarda.

Berdugo: *Salix* spp., berguera, sarguera. Gosaba emplegar-se ta fer trastes de zestería.

Berra: Alga.

Berza: *Beta vulgaris*, berza. Cuan un guisote yera mal apañau gosaban dizir despeutibamén: "¡Isto parezen berzas a estilo cochín!"

Besque: *Viscum album*, bisco. S'emplegaba o besque ta cazar paxariquez.

Betiquera: *Clematis vitalba*, petiquera. Le cuacaba itar radizes en os paretazos en trocata. E le cuacaba más a sierra que o cobaxo do s'asola o lugar.

Betelaina: *Viburnum lantana*, betelaina. S'emplegaba ta fer baras e tochos de pastor e d'atochar.

Beza: *Vicia sativa*, beza.

Biborera: *Echium vulgare*, biborera.

Bimbrera: *Salix* s.p., bimbrera. Yera una planda esotica. En casa i Chuan, a d'a mía mai, a canto d'a zeica d'o güerto bi'n eba un matical firme guallardo.

Binagretas: *Berberis vulgaris*, binagrera.

Biraga: *Lolium temulentum*, biraga. Se gosaba dizir: "¡Yes más malo que a biraga!"

Birol: Cualsiquier fruito que encara no ha emberato e amuestra muita berdor.

Biruleta: Cualsiquier mena de lulo.

Bitau: *Vitis vinifera*, a bariedad d'una zepa: **ribote**, **moscatel**, **garnacha**...

Bolinche: *Phaseolus vulgaris*, bariedad de chodiga. Teneban muita bulla os de Biel que baxaban a bender-ne en a feria Ayerbe.

Bolomaga: *Ononis spinosa*, bolomaga. O mío tío Julián Arbués Fontana gosaba dizir que "o güei biello ranca a bolomaga", porque estirazaba más pando e antiparti teneba a fuerza más prebada. Yera porque s'aradicaban con muita zereñura.

Borfollo: *Vitis vinifera*, pelarza d'a uga.

Borra: *Vitis vinifera*, chema d'a zepa.

Bróquil: *Brassica oleracea*, bariedad, bróquil.

Bucho: *Buxus sempervirens*, buxo, o fruito, **banqueta**. Yera abondo en o cobaxo, d'o s'asola o lugar, y en a sierra, e yera asabelo d'emplegato e de muitas trazas. O mío tío Chulián Arbués Fontana de casa Chuan cuan puyaba a lebar a ropada a os pastors en a sierra, en bel biache escamalaba bellas brancas ta empalar as chodieras. Tamién lo emplegaban muito ta fer de ramatilla, antiparti d'os cañizos, d'a cubierta d'os tellatos. O puesto do bi ha muitos buxos de muita grandaria que más que más se fan en a sierra, una **buchera**. Y o puesto poblato de buxos, un **buchicar**.

Buxaruelo: *Arctostaphylos uva-ursi*, buxarguala. Yera un matical que se bieba muito por o termino d'o lugar. Tamién o clamaban **uga d'onso**.

Cachurrera: *Arctium minus*, cachurrera.

Cachurro: *Arctium minus*, fruito. Se pegaba muito en os peduques e a begatas os críos os preneban ta arrullar-los enta os lasticos.

Cadillo: *Olea europaea*, a infloreszenzia d'a olibera, cadiello. Diziban que si a nuei d'a Birchen de Marzo feba bochorno s'empreñaban as oliberas, u siga que quitaban a **muestra**, a flor.

Calcagüete: *Arachis hypogaea*, fruito.

- Camamila:** *Chamomilla recutita* (= *Matricaria recutita*, *M. chamomilla*), camamila.
- Cañimo:** *Cannabis sativa*, cañimo. Mui emplegato en o pertocante a ras prendas testils tradizionalis.
- Carabaza de rabiqué:** *Curcubita pepo*, bariedadá. Con ista mena de carabaza se i feban os empanadicos.
- Carabazón:** *Cucurbita pepo*, bariedadá. En Linars de Marcuello recontaban os biellos una sonaja acumulada á ra chen d'Agüero: "Dueña güei feremos restinzión, feremos carabazón con col, que biene o choben i Fuencalderas".
- Cardincha:** *Dipsacus fullonum*, cardincha, tamién **peine de bruja** e **cardo matraquero**.
- Cardo borriquero:** *Onopordum acanthium*.
- Cardo matraquero:** *Dipsacus fullonum*, cardincha, tamién **cardincha** e **peine de bruja**. L'anomenaban asinas porque feba un soniu xutizo, semellán a o d'as matracas.
- Cardo santo:** *Eryngium campestre*, cardo santo. O mío tío Ilario Lanasma de casa Lucas de Linars de Marcuello diziba que cuan yeras fochando de rezió en a siega ta que no te se fesen eslardóns en a pelleta por a sudorina, se meteban un cardo santo en a pochua u en o chaperu e asinas no lis se feban eslardaduras ni escozeduras. Tamién l'he sentito en otros puestos.
- Cardonera:** *Ilex aquifolium*, cardonera. En Linars de Marcuello a clamaban **cardón** e **cardonera**. Nomás se criaba en os pacos d'a sierra de Marcuello.
- Carina:** En Bestué se documenta como mata dañina. En Linars de Marcuello no l'eba sentita, maguer o chocante ye que en casa i Josito, do yera o mío pai, teneban un cambu clamato A Carina.
- Carnaruelo:** *Taraxacum officinale*, encarnagüelo, tamién **amargachón**, **chicoina** y **encarnaruelo**. A pelusa que buela cuan l'abienta l'aire, son as **broxas**.
- Carrasca:** *Quercus ilex*, carrasca. A selba, **carrascal**. En a toponimia figura o toponimo O Carrascal.
- Carrizo:** *Phragmites australis*, xisca, caña pita, tamién **jisca**.
- Cascabelera:** *Prunus doméstica*, bariedadá de zigüellero.
- Caxico:** *Quercus faginea*, caxico. En toponimia esiste a partida anomenata O Caxicar en a que han aizións bellas casas d'o lugar. Bi ye en o Canterón de Santa Cruz e un afer que contrimuestra o bueno que bi son as espeziez autoctonas, ye que cuan alcurrió o desinforme inzendio d'as añadas nobanta se cremó más de meyo mon, maninemos os caxicos no se'n cremoron.
- Chabacán:** *Prunus doméstica*, mena de zirgüello una mica más aluengato d'o normal.
- Chaparro:** *Quercus faginea*. Mena de caxico chicorrón, de mala raza. En Agüero, Zinco Billas e Campo Chaca, o chaparro ye o caxico rezió, bien farchato.
- Charguera:** *Rubus* spp. barza.
- Chabo:** *Sambucus ebulus*, yabo, chabo.
- Chicoina:** *Taraxacum officinale*, encarnagüelo, tamién **amargachón**, **carnaruelo** y **encarnaruelo**.
- Chigüerre:** *Helleborus foetidus*, chigüerre, tamién **yerba culebrera**. Antimás, como ya he publicato, a ista mata ra clamaban **yerba culebrera** e **chodietas d'o diaple**. Ista planda en as casullas quita una, dos u tres chodietas e seguntes que agundara un lumero más que atro feban un ritual de pornostico d'as cullitas zerialistas. Si agundaban más as d'una abaza, cullita mediana, si abundaban más as de dos abazas, ni buena ni mala e si yeran más agundans as de tres abazas, allora a cullita serba sobrebuena.
- Chinipro:** *Juniperus communis*, *Juniperus oxycedrus*, chinipro. En eba de muitas menas

e totas se criaban en o lugar. En a sierra os maticals de chinipro rastrían más que os d'os puestos d'o cobaxo, do s'asola o lugar. Os d'a sierra que s'estendillan e matían más rasos son **chiniprizos**. En os altos Pirineus, istos se corresponden con *Juniperus communis* subs. *alpina*, e se claman chinarros u chinebrizas, en a sierra son matas baxas de *Juniperus communis* subsp. *hemisphaerica*. O puesto do bi son abondos os chinipros ye un **chiniprar**.

Chirasol: *Helianthus annuus*, chirasol.

Chodiera: *Phaseolus vulgaris*, chudiera, a simién, **chodías** u **chodigas**. Bariedaz: **Chodiga fartapobres**, **chodiga pinta**. As chodigas xutas yeran o recau de pontifical d'os d'a chenta funeraria d'os fenezitos. Os antigos creyeban que como prebocaba gases asina s'escapaba l'almeta d'o difunto.

Chopera: *Populus* spp., puesto do bi ha choplos.

Chopo albar: *Populus alba*, choplo albar.

Chopo xalzerizo: *Salix alba*, salz.

Chordiga: *Urtica urens*, chordica. En o lugar diziban que ta que no te picara tenebas que pasar á costau d'a planda sin alentar mica.

Chumbera: *Opuntia ficus-indica*, chumbera.

Chungueta: *Aphyllanthes monspeliensis*, chungueta.

Chungo: *Juncus* spp., chunco. D'os chungos bi'n eba una dobinalla que replegué en Linars de Marcuello en o mío libro *Adivinanzas del Alto Aragón*, que ye asinas: "Ziento en un barranco toz con o culo blanco". Tamién **chunguera**. O puesto do medran os chungos, **chungar**.

Clabelinera: *Dianthus* spp., mateta de **clabelinas**, clabelinera.

Claudiera: *Prunus doméstica*, bariedá. En Linars de Marcuello en a toponimia minor esistiba una finca clamata A Claudiera de casa i Chuan.

Coca: O fruito d'a noguera, *Juglans regia*, e tamién de l'almendrera, *Prunus dulcis*.

Coda i rata: *Alopecurus myosuroides*. Se cria en os puestos umedencos e por os cantos d'os güertillóns. S'acarrazaba por os peduques que no beigas.

Cojón de gato: *Vitis vinifera*, bariedá de bitau.

Coleta: *Silene vulgaris*, coleta, cluxidera. Gosaba criar-se por os marguinazos d'os cambos cautibatos.

Corrotilla: *Convolvulus arvensis*, corrotiellas. En Linars de Marcuello a os que yeran regordillóns e teneban mui poqueta alzaria lis diziban: "¡Qué escalera ta cullir corrotillas!"

Coscollo: *Quercus coccifera*, coscollera. O puesto de coscollos, **coscollar**, o fruito, **coscollina**. Bi'n ha un fascal tanto en a sierra como en o pie i sierra d'o asola Linars de Marcuello. O mío tío Chulián Arbués Fontana, amo de casa i Chuan, gosaba prenunziar como una d'as piors contumanzias que te ferban "ir a rancar radizes de coscollo en a sarda". A mía tía Rosario Arbués Fontana, d'a mesma casa, diziba que a coscollina li cuacaba de tal traza a ras obellas que la uscaban igual que si estiesen lobas.

Empeltre: *Olea europaea*, mena d'olibera.

Encarnaruelo: *Taraxacum officinale*, encarnagüelo, tamién **amargachón**, **chicoina** y **carnaruelo**.

Escalla: *Triticum dicocoides* (= *Triticum turgidum* subsp. *dicocoides*), bariedá antiga de trigo.

Escarzo: Repui que queda dimpués de fer a zera d'abellas. Diziban en o lugar iste dito: "¡Te pegas más que o escarzo!"

Escobizo: Puestar que siga a mata *Dorycnium pentaphyllum*, bocha d'escoba, u atra semellán. S'emplegaba ta fer os escopallos d'escobar os siestros e as carreras, e tamién gosaban bozar con ixa planda o laco, que yera o forato d'o lagar por d'o exiba o bin, ta que se quedaran pilladas as bustaracas e asinas o bin quedar sin porquerias.

Escocaizos: Pelas berdas d'as **cocas**, beiga-se, que quedaban cuan s'escocaban.

Escorzonera: *Scorzonera* spp., escorzonera.

Esmermasangre: Ye una parola que s'enreliga a barías espeziez bechetals, con cuualas tomas orals, s'ameraba a fortor d'a sangre d'os que yeran mui sangrinosos. As tomas por un regular e de cutio se feban de traza impar, por una biella maxia numeral: siete, nueve.

Espigadilla: *Hordeum murinum*, espigadiella, trigo d'o diaple. De ninóns nos l'arrullabamos como si estiesen sayetas e se ficaban mui bien en os lasticos.

Esprígol: *Lavandula angustifolia*, espícol. En a falda d'o mon Espaldadero, que ye solanera, se'n criaba muito. En tiempos d'atrás bi'n abió una caldera en o lugar bezín de Sarsamaruello e a chen d'a redolada, entre ers os de Linars, s'adedicaban a falquiarlo e a lebar-lo enta Sarsa, ta quitar una miqueta d'esquimen. Con el feban l'agüeta labanda.

Estremaunzillo: *Thymus vulgaris*, tremonzillo. Se cría asabelo en as costeras en carasel e tamién por o plano.

Faba: *Vicia faba*, faba. Yera o recau d'as chentas mortuorias que se feban en a onor d'os defuntos. A plantación de fabas, **fabera**.

Fabo: *Fagus sylvatica*, fabo, fau; a selba, **fabosa**. Ista parola remane en a toponimia d'a sierra de Marcuello. O paco d'a Peña d'o Sol se i clama de cutio O Paco d'a Fabosa.

Felequera: *Filicineae* en cheneral, felze. Bi'n eba una creyenzia seguntes a cuala ista planda teneba binco con a maxia e a broxería, más que más en a Nuei de San Chuan en a que ista mata se creyeba feba tot o desembolique bechetatibo en l'inte en que bandiaban as campanadas de meya nuei.

Fenollo: *Foeniculum vulgare*, fenollo. Se criaba muito en as marguins e a canto d'os camins. Lo emplegaban de cutio t'alíñar as olibas.

Fielera: *Knautia arvensis*, fielera, escabiosa.

Figuera: *Ficus carica*, figuera, o fruito, **figo**. Bi'n eba una bariedá que clamaban **figuera albar**. A chen d'antismás ateseraba os figos posándo-los en cañizos mesos en os solanars d'as casas. Gosaba dizir-se como una faltada a os que yeran espiguardatos u prexinando-ie en as abetardas de mayo que "meteban cara i figo". Os figos ateseravaos yeran uno d'os presens que os patrinós daban a o mozez d'o lugar cuan istos feban o ritual puntifical de "ir a pidir as estrenas", parellano a o que en a bal de Chistau diziban "ir a pidir as liletas".

Fongo: *Fungus*, cheneral, frongo.

Fongo royo: *Lactarius deliciosus*, frongo royo, robellón, tamién **rebollón**. Nomás se crían en as solombrías d'a sierra de Marcuello.

Forcallo: Chunió que fan dos cornizas granizas d'un árbol.

Fraille: *Papaver rhoeas*, ababol. Atra mena d'anomenar a l'**ababol**. Bi eba un chuego que clamaban "frailes u monchas". Yera fraile si as fuellas encara embolicadas d'un ababol en ubrir-las exhiban coloratas e si exhiban rosatas antonzes yera moncha.

Gabardera: *Rosa canina*, gabardera. Os lulos os clamaban **tapaculos** e **foricaculos**, os mozez por fer a santisma gosaban chentar-los-se. O mío tío Choaquín Botaya Bimbela me dizió un refrán d'a labra, que quité en o mío libro de *Refranes agrarios del Alto Aragón*, que diz: "Cuando florece a gabardera apreta firme a manguera". U siga que bi'n eba que roturar de rezio.

- Garnacha:** *Vitis vinifera*, bitau, variedá de zepa. En a simbolochia tradicional teneba bulla d'estar un bitau sobrebueno e que daba muita sapia a o bin e por ixo quitoron ista mazada: "¡Aprobeita que son garnachas!"
- Glan:** *Quercus faginea*, *Quercus ilex*, fruto, glan, lezina. Más que más a d'o caxico que a d'a carrasca. Anque a begatas as dos as clamaban asinas.
- Gordolobo:** *Verbascum thapsus*. Tamién se diziba **guardalobos** e yera un bechetal que no le cuacaba rader-lo a o ganau.
- Gramen:** *Cynodon dactylon*, gramen. Ista planda ye asabela de foziadiza ta o zerial e te feba fer muita fuerza con l'aladro, porque yera mui arradicata.
- Griñolera:** *Amelanchier ovalis*, senera. En Linars de Macuello s'emplegaba sobre tot ta fer baleras ta escobar as eras e diziban á ormino ista mazada: "En tiempos d'eras s'emplegan as escobas de griñolera".
- Grumo:** *Brassica oleracea* var. *capitata*, col cualas fuellas, berde claras, amplas e pretas, fan una capeza redondiata.
- Guixa:** *Lathyrus sativus*, guixa.
- Guixeta:** *Vicia peregrina*.
- Guixón:** *Pisum sativum*, bisalto, arbella.
- Izaca:** *Vitis vinifera*, variedá de moscatel d'ugas rezias; en francés *muscat d'Alexandrie*, castellano *Moscatel de Alejandría*, italiano *zibibbo* e *moscato d'Alessandria*.
- Jarmiento:** *Vitis vinifera*, ramas d'as zepas dimpués d'a briba que se meten en faxos e sirben en o fuego. En Linars de Marcuello teneban iste chiro costumbrista: "O jarmiento calienta por difuera e por adentro".
- Jenzo:** *Artemisia absinthium*, xenzo. Una frase feita de Linars de Marcuello mui emplegada diziba: "Yes más azeto que o jenzo". En atras embueltas gosaban untar con jenzo os pezicos d'os peitos d'as mullers ta esbezar a os bibilóns de tetar.
- Jisca:** *Phagmites australis*, xisca, caña pita, tamién **carrizo**.
- Lampaza:** *Rumex crispus*, lampaza, lapaza.
- Lastón:** Yerba común bastiza que corre o ganadallo e que por un regular ye abonda en os marguinazos.
- Lechazino:** *Sonchus oleraceus*, latazín, tamién **letazino**. Bi ha una sonaja d'a chen de Lobarre, a ra que acumulaban asabelas d'estandarturas. En bella mingala naxieron lechazinos en o cobalto d'o altero campanal d'a ilesia d'o lugar e como lis cuacaban firme a os arres, fazieron a chanada de prener a uno con una luenga baguera d'o cuello e lo puyaron cara entalto. O pobrón animalón quitaba a luenga porque s'afogaba, maguer os motilóns de Lobarre escazilaban goyosos: "¡Cata como se lamina l'arre, d'o buenos que li saben os lechazinos!"
- Libiana:** *Sisymbrium irio*, yerbana amariella. Antiparti a clamaban **yerba conellera** porque ra replegaban as mullers ta dar-lis-ne a os coniellos. A istos lis sapeban a rosquillas.
- Liedra:** *Hedera helix*, yedrera, tamién **yedrera**.
- Liestra:** Liastra, conchunto de filamentos u punchas d'una espiga de zerial. En Linars de Marcuello e Samianigo cuan yéranos mozez, antimás de desucatos, gosabamos chugar a "di Pietro". Nos ne ficabamos una liestra d'ordio en a boca e prenunziando-ie "di Pietro" a liestra prenziaba a dentrar cara enta o garganchón e si t'espiguarbas igual t'afogaba.
- Literesa:** *Euphorbia* spp., letazín. Quitaba un lei mui fortal que posaban denzima d'as borugas ta xutar-las. En o lugar d'Agüero itaban unas gotetas en un balde á rebutir d'agua e la feban beber á ras caballerías que yeran atorzonatas.
- Litonero:** *Celtis australis*, litonero, o fruto, o **litón**. En Linars de Marcuello bi n'ha poquez

exemplars. Belunos yeran en os paretazos d'as Fajetas de casa i Josito. Sin dembargo en Riglos en han ta castigo. En Conzilio me dizieron que teneban unas benas mui estiralongas e en Olsón que ros emplegaban asabelo ta fer forcas. Os litóns son chicorróns maguer muy dulzos. Os zagals los se minchaban. En otros puestos a polpa dulza ra ficaban en una meya cañeta e a ixo lo clamaban fer turrón.

Lombardo: *Populus nigra* var. *italica*, choplo lombardo. En os lombardos d'o Güerto d'o Cura gosan fer niedo os esparbels.

Loraca: *Portulaca oleracea*, yerba tozinerá, berdolaga, tamién **berdolaga**.

Luello: *Lolium temulentum*, luello. En Linars de Marcuello emplegaban un chiro costumbrista que diziba: “¡Yes más malo que o luello!” Ista planda infestaba os trigos.

Macabeo: *Vitis vinifera*, bitau, mena de zepa. Lebaba bulla de fer mui buen bin.

Malacatonera: *Prunus persica*, malacatonera, presieguera. O fruto, **malacatón**. S'emplegaba de cutio ta fer bin con malacatón. En Linars de Marcuello teneba una azeuzión deribata e le'n diziban a os que yeran una mica pantos e belulos.

Malba: *Malva* spp., malba.

Malbabisco: *Althaea officinalis*, malbabisco. A begatas tamién lo clamaban **malubispo**. Yera uno d'os ingrediéns emplegatos ta fer as pilmas que sanaban as estolocaduras d'as obellas u d'otros animals.

Malbera: *Malva* spp. malbera.

Manetas de Dios: *Merendera montana*, escusabrendas, tamién **quitabrendas**. Ista floreta gosaba ixir en as eras, en os patrolóns, dillá par d'a sanmigalada. A causo de que naxeba cuan ya alcorzaban os días e o lusco se i paraba cada begata más temprán, tamién l'anomenoron a flor escusabrendas, pus os casals pairals que contrataban pionada u maniobras, dica ixa fecha por biellos usaticos estatuezitos teneban o deber de dar de brendar a os pions, pus o día yera cualcosa largo e estraliaban muitas oras. A partir d'ixa calendata como o día alcorzaba ya no'n teneban que dar-la.

Manzanera: *Malus doméstica*, manzanera.

Manzaneta de pastor: Ye a biruleta d'o *Crateagus monogyna*, arto blanco, tamién **gorrillón**. Bi'n eba una canta que se feba en corro: “Manzanetas de pastor, que son buenas de chentar, que te tornes, que te tornes, que te tornes tú de culas”.

Manzañón: *Malus domestica*. Manzana chica y con poca pulpa. Gosaban emplegar-se ta fer a calderada d'os cochins.

Marcona: *Prunus dulcis*, mena d'almendra. Ista bariedad en Linars de Marcuello yera más nobalizia que atras menas de cocas como a **común** u a de **desmayo**.

Marruego: *Marrubium vulgare*, marruego. Seguntes un recontamiento oral que replegué en Linars de Marcuello, a ista planda li cuaca a buena tierra, anque a begatas la beigas crexer en os lastrals. A sonaja diz que iba un ziego con un nazarillo que l'aduyaba en o pelegrinache. Plegoron enta un lugar e o ziego s'enconzietó de crompar una demba. Yera fendo trato con l'amo d'a zinca e decamín o ziego li dizió a o nazarillo: “Ata-me o ramal en un matical de malba”. O nazarillo dizió: ¡Ó, mi amo, en iste campo no bi'n ha de malbas! Auto contino o ziego dizió: “¡Pus ata o ramal en una mateta de marruego!” O nazarillo respulió: “¡Tampoco no bi'n ha mica de marruegos en ista zinca amo!” E o ziego, serio, dizió: “¡Pus cambo que no bi'n ha malbas ni marruegos, no lo merca o ziego!”

Matarromana: *Mentha longifolia*, sandalo de burro.

Melón d'augua: *Citrillus lanatus*, melón d'augua. A ormino ista frase s'emplegaba ta endicar que a presona a qui li diziban melón d'augua yera cualcosa apatusca e bella mica desucata.

- Membrillera:** *Cydonia oblonga*, bembrillera. Os **membrillos** antimás d'emplegar-los ta fer o poncho, los replegaban e los posaban en os almarios d'o teneban l'ajobar porque dixaba mui buena uloría. O que pasa que bi'n eba que parar ficazio pus ascape se malmetaban e allora pudiban. Por ixo eba una frase feita que diziba: "O membrillo dentro por a puerta e ixo por a finestra".
- Mermasangre:** Se diziba de bellas plandas que no'n sapo cualas bi son que s'emplegaban ta esmermar a fortor d'a sangre. Tamién gosaba dizir-se **esmermasangre**.
- Mestura:** *Triticum secale*, mestura.
- Miel de gato:** *Prunus dulcis*, rasina u goma que se fa en as almendreras deribata d'una malotía de l'arbol.
- Miojo:** Parti minchable d'a **coca** (beiga-se), miollo. Bels miojos, más que más os que exhiban d'as cocas clamatas **ziegas**, porque no ubriba a peladura de difuera, se quedaban bofos.
- Modrollera:** *Arbustus unedo*, alborzera, modrollera. Árbol u matical de **modrollo**. Ye chocante que en o lugar d'Agüero ro claman "arbetón" -anomenación desconoxita en Linars de Marcuello- que promana dreitamén d'o latín *arbutus*. O mozerío d'o lugar en a decada d'os zinquenta d'o sieglo XX acudiban enta o mon d'Agüero a cullir-ne de **modrollos**. Yera como una pelegrinación estatuezita. En b'ha una ripa en a endreza d'Agüero enta San Felizes.
- Molsa:** *Muscinaea*, chenerico, molsa. En A Canal de Berdún gosaban dizir ista frase feita: "A ixo no le bozan a boca ni con tota a molsa d'a Sierra d'Orba". A Sierra d'Orba ye un mon desinforme que ye en a muga con Nabarra.
- Morera:** *Morus nigra*, morera negra. En a era de casa i Chuan teneban una morera grandiza que feba unas moras dople de grandizas que as d'as barzasmuaras.
- Moristel:** *Vitis vinifera*, bariedad. Ye una mena de bitau que fa muito fruito e por ixo a mía mai gosaba dizir iste refrán que con seguranza apecarzarba d'a suya mai que yera mui estroloquiadora: "O moristel rico ta l'amo e pobre ta el". Porque feba muitos carrazos e a zepa se'n quedaba meyo esganguillada. En Salas Altas, "moristel, bueno ta l'amo, malo ta el".
- Muerbo:** *Ustilago tritici*, muerbo. Planda d'as clamatas d'o diaple, u siga que no bi son fertuosas e amás amás foten as plandas domesticatas. Ista parasita o zerial.
- Muestra:** *Olea europaea*, esfuga d'a florada d'a olibera.
- Negral:** *Olea europaea*, bariedad. As suyas olibas gosaban estar más grandizas.
- Negrillón:** *Agrostemma githago*, negrillón.
- Niespolero:** *Mespilus germánica*, garimbastera, miezpolera.
- Noguera:** *Juglans regia*, nuquera. Diziban que a guambra d'a nuquera yera mala e que no yera bueno posar-se a fer una clucadeta n'o cobaxo suyo.
- Ordio:** *Hordeum vulgare*, ordio. Lo teneban por un zerial tempranero. En Linars de Marcuello diziban que por San Chorche ya emberaba l'ordio por o plano d'Erés.
- Ortalizia:** Cualsiquier mena de berdura cautibata en os ortals.
- Olibera:** *Olea europaea*, olibera. O puesto d'oliberas, **olibar**. Una cullita buena d'**olibas**, **olibada**.
- Olibonero:** *Olea europaea*, olibera que fa unas olibas gordas ta minchar.
- Pampano:** *Vitis vinifera*, fuella d'a zepa. Una parola deribata d'ista boz "espampanar" yeran sinonimo de "balluacar", de dixar-se beyer, fer fachenda.
- Pan de rana:** alga que se fa en cumos, balsas u auguas quietas.
- Panete:** *Malva* spp., fruito d'a malba, que se michan os críos.
- Panizar:** *Zea mays*, puesto ixambrato de panizo. A milloca u pinocha, **panocha**, **pinocha** e **pinochera**.

Pansa: *Vitis vinifera*, uga pansa.

Peine de bruja: *Dipsacus fullonum*, peine de bruja, cardincha, tamién **cardo matraquero** e **cardincha**.

Pelaburro: *Cornus sanguinea*, sanguín, tamién **sanguil**. Se crían muito en o galox Siscoya e no se gosaba fer tochos con as brancas porque si trucaban con eras a os arres, lis exhiban bergantos.

Pella: *Brassica oleracea* var. *capitata*, cocollo d'a col.

Perera: *Pyrus communis*, perera.

Perexiguera: *Prunus persica*, árbol d'o malacátón u presiego ubridor, tamién **abridor**. Una mazada diziba: "Cuan a perexiguera ubre e madura andan os días e as nueis en una mesura". Porque gosa fer-ne en os equinozios de primabera e agüerro.

Pipirigallo: *Onobrychis viciifolia*, pipirigallo. Iste cautibo diziban que nitrochenaba muito a tierra de labura e que si dimpués de dos u tres añadas ixambrabas zerial exhiba bien rezio e guallardo.

Pinabete: *Abies alba*, abete.

Pinarra: *Pinus* spp., broza d'o pin que s'acamatona en os bieros de par d'agüerro.

Pino royo: *Pinus sylvestris*, pino royo.

Pinocha: *Pinus* spp., fruto u pinocha.

Pita: *Agave americana*, pitera.

Plantaina: *Plantago* s.p., plantaina.

Porfollo: *Vitis vinifera*, perello d'a uga, borfollo.

Prexigo: *Prunus persica*, malacátón u presiego ubridor. Ista parola ye un ampre d'o lugar d'Agüero, maguer yeran conoxitas en Linars de Marcuello por as migracións tradizionalis.

Puncha: Puncha de bellas espezies, como os artos u as allacas.

Quitabrendas: *Merendera montana*, escusabrendas, tamién **manetas de dios**.

Rebollón: *Lactarius deliciosus*, frongo royo, robellón, tamién **fongo royo**. Nomás se criaban en a sierra. Miguel Brandrés, de casa A Pastora, diziba que belunos se chitaban a dormir zaga chentar fongos e ya no se rebellaban más. En istos lugares toz os fongos yeran consideratos podrigóns, fueras d'os rebollóns.

Remendina: *Triticum aestivum*, bariedá de trigo que se sembraba en primabera e se culliba en berano, fendo-se en tres meses, gosa integrar-se dintro d'o trigo candial, tamién conoxito como tremes, tremesino, etc.

Restollo: Campo falquiato en o cualo encara no s'ha feito a siguién labura d'arada, o conchunto de restollos, **restollera**.

Ribote: *Vitis vinifera*, bitau, bariedá de zepa. Se considera que ye a más conoxita como parraleta, serban sinonimos, tamién con os bitaus mamagastro u bomagastro.

Rizio: Mena de pasto que consistiba en o que eba quedato zaga falquiar un cambo e en o que naxeaba yerba u ixambraban unas simiéns ta que chitara. Dica que se feban de nuebas as laburas d'arada astí dentraba a pastar o ganadallo. En bels puestos os rizios gosaban rematar en a data equinozial de San Chusé.

Romero: *Rosmarinus officinalis*, romero. Por a solanera d'o mon Espaldadero bi n'ha asabelos.

Ruta: *Ruta angustifolia*, ruta. O mío tío Julián Arbués de casa i Chuan diziba que pudiba muito. En Linars de Marcuello la emplegaban friyendo-la a trozez en azeite, ta quitar a dolor d'os escamallos u d'os que yeran esmadratos, que ye como anomenaban a os que yeran emplenatos d'agulletas, por aber-ie treballato más d'o preziso. En Linars diziban que yeran esmadratos e en Agüero estricos. Ista propiedá d'a ruta tamién la conoxeban en Santolaria la Mayor, pus tamién lo me dizió un sobrebuén enformador

clamato Leandro Arilla. A ruta le'n esfrotaban en untura por as partis endoloradas d'o cuerpo a os que yeran escamallatos.

Sabina: *Juniperus phoenicea*, sabina negral, o matical de sabinas, **sabinera**. Ista mata se da muito en Linars. Me'n remero de beyer una que feba son con o zierzo, que naxió en a finestreta abozinada de l'armita de San Miguel de Marcuello, como si estiese una presentalla.

Sabuco: *Sambucus nigra*, sabuquero, a mata graniza, **sabuquera**. A iste bechetal li cuacan asabelo os bagos d'as casas espaldatas. Con fumaradas d'as floretas trataban de curar a os que yeran amorgatos.

Salzera: *Salix* s.p., salz.

Salzamorra: *Salix* s.p., salzamorrera. En o Pirineu ye nombre de *Salix caprea* e *Salix atrocinerea*, en a sierra de Marcuello puede trobar-se ista zaguera espezie.

Sandalo: *Mentha* spp., sandalo, menta. Gosaban plantar-ne por conziesto en os gortillóns.

Sanguil: *Cornus sanguinea*, sanguín, tamién **pelaburros**. En bels puestos d'a montaña como Atarés u Binacua fincaban baretas de sanguil en os campos ixambratos de zerial, ta que exise más bien planta e guallardo. O sanguil ye una mata que crexe de primabera asabelo de guallarda e por maxia de simpatía creyeban que ixa bertú se transmitirba a o zerial, que se ferba alto e guallardo.

Sarrachón: *Shorghum halepense*, xarraxón.

Siemprebiba: *Saxifraga longifolia*, codaborrega, siemprebiba. Diziban que cuan ista planda se machurriba se moriba l'amo d'a casa do la teneban plantada.

Sisallo: *Salsola vermiculata*, sisallo, o puesto do se cría, **sisallar**. Ista planda la conoxeban asabelo os montañeses transuantes porque yera asabelo d'abundán en os pastizals d'ibiernada alogatos en Tierra Plana.

Solimán: *Daphne laureola*, estefa, solimán. A chen de Linars de Marcuello gosaba dizir: "¡Yes más malo que o solimán!"

Tamariz, O: *Tamarix* spp. Con as branquetas gosaban fer cachimbas.

Taxo: *Taxus baccata*, taxo. Bi'n ha poquez exemplars e nomás en a sierra de Marcuello.

Té montesino: *Satureja montana*, sabiduría, salseta pastor.

Tolonjina: *Melittis melissophyllum*. Ista yera una d'as plandas que se trigaban cuan as mozas exhiban en a nuei de San Chuan antis de que esclatase l'albada ta fer o ramo de San Chuan.

Tomatera: *Solanum lycopersicum*. O mío tío cuan iba enta sierra se'n baxaba brancas de buxo ta empalar as tomateras d'os güertos.

Toseta: *Triticum aestivum*, mena de trigo sin liastras, con a espiga chica e chata, o grano blando e con poco salbau, se siembre en agüerro.

Triamoleta: *Pupulus tremula*, tremoleta. En o lugar gosaban dizir: "Tiens más tremoladeras que una triamoleta".

Trigo alemán: *Triticum* s.p., bariedá de trigo que se cautibaba en a embuelta d'a guerra zibil.

Trigo d'embrilla: *Triticum aestivum*, bariedá de trigo candial de grano chico.

Uga: *Vitis vinifera*, fruito.

Urmo: *Urmus* spp. urmo. A ribera d'urmos, **urmal**. En Linars de Marcuello antis d'a grafiosis estió un árbol abundán. Entre o Bico Baxo e o Bico Alto, a canto d'a zequia que beniba d'o Balsón s'estendillaba una ringlera d'alteros urmos e redolando muitas faxetas e campos bi'n eba en fileras.

Yedrera: *Hedera helix*, yedrera, tamién **liedra**.

Yerba banzera: *Aristolochia pistolochia*, yerba banzera.

Yerba berruguera: *Chelinodium majus*, zelidueña, yerba d'as borrhucas, tamién **zelidonia**.

Yerbabuena: *Mentha* s.p., mena de menta.

Yerba consuelda: *Saxifraga fragilis*, consuelda.

Yerba cullebrera: *Helleborus foetidus*, chigüerre. En Linars de Marcuello e otros puestos lis diziban a os mozez que no palpiasen a yerba cullebrera porque lis se pelarban as mans.

Yerba jabonera: *Saponaria officinalis*, sabonera.

Yerba relojera: *Erodium cicutarium*, relochez, agulletas.

Zafrán: *Crocus sativus*, zafrán.

Zelidonia: *Chelinodium majus*, zelidueña, yerba d'as borrhucas, tamién **yerba berruguera**.

Zepa: *Vitis vinifera*, zepa.

Zereza garrafal: *Prunus avium*, mena de ziresa.

Zerezera: *Prunus avium*, ziresera.

Zerollera: *Sorbus doméstica*, zerollera, o fruito, **zerolla**. En o fosar de Linars de Marcuello l'ónico árbol que bi ha ye una polida zerollera. As zerollas se replegaban dimpués d'a sanmigalada, s'ateseraban e de parte ibierno las se chentaban. Yeran dulzas e farinosas, maguer si tratabas de chentar-te una que estase cotaza yera tan jasca que se feba imposible trasquir-la. Por ixo diziban en o lugar que aquer que sapese chentar-se siete zerollas escañaderas poderba trocar-se de seco. Esta cualidá d'as zerollas pretas, que s'anomenaban **zerollas escañaderas** estió alazet d'a creyación d'una polida frase feita que s'aplicaba a os que yeran escusadors e que feban un poder ta no gastar cosa d'o patrimonio domestico: "¡Yes más preto que as zerollas escañaderas!"

Zielo estrellau: *Aster novi-belgii*, zielo estrellato.

Zirgüellero: *Prunus domestica*, zirgüellero, o fruito, **zirgüello**. En sentito metaforico le'n diziba a os que yeran cualcosa apatuscos e patantúns. "¡Mira que yes zirgüello!"